

УДК 811.111'282

**СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ И ФОНОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
АНГЛИЙСКОГО ДИАЛЕКТА И АКЦЕНТА ДЖОРДИ***А. В. Писаненко*

Как известно, английский язык, являясь национально негомогенным языком, имеет множество национальных вариантов по всему миру: это британский английский, американский, канадский, австралийский, новозеландский и т. д., все из которых были так или иначе исследованы лингвистами. Диалектологические исследования в рамках отдельной страны – не менее интересное явление, заслуживающее внимания. Рассматривая разновидности английского языка внутри Великобритании, следует отметить большое разнообразие диалектов, что представляет обширное поле для исследований среди диалектологов, социолингвистов, фонетистов, переводчиков. Путешествуя по Англии, можно услышать четкие различия в речи говорящих. Наплыв новой волны иммигрантов в Англию, особенно из стран Британского содружества, повлек за собой появление новых диалектов и акцентов, которые все больше обогащают английский язык. Среди городского населения носители Азиатского и Карибского происхождения смешали свои родные языки с существующими местными диалектами, тем самым породив новые разновидности английского языка, к примеру, такие, как: London Jamaican (лондонско-ямайский) и Bradford Asian English (брэдфордско-азиатский английский) [Домашнев, 1985: 71].

В данной статье речь пойдет о джорди (geordie) – акценте и диалекте жителей Тайнсайда – конурбации г. Ньюкасл-на-Тайне с близлежащими городами и населенными пунктами по обеим сторонам устья реки Тайн (графство Нортумберленд). Джорди является одним из самых широко известных акцентов в Англии.

Термин «джорди» имеет два значения:

- 1) коренной житель города Ньюкасл-на-Тайне;
- 2) диалект с одноименным названием. Иногда данным термином ошибочно определяют речь всего северо-востока Англии, но он относится только к жителям города Ньюкасл-на-Тайне и окружающих городов и населенных пунктов Тайнсайда. Местные жители настаивают на разграничении между джорди и несколькими другими местными диалектами, такими как Pitmatic и Makkem (Mackem) [Балаш, 1983: 27]. Популярный интернет ресурс: www.encyclopedia.com определяет джорди как разновидность речи именно **рабочего класса**, которая уходит своими корнями в нортумберлендский диалект английского языка, который, в свою очередь, уходит в древнеанглийский язык.

Как утверждают сами британцы, речь на джорди отождествляется ими без особых усилий, так как данный акцент обладает рядом отличительных фонологических характеристик. Примечательно, что джорди – единственный диалект в Англии, наименее всего поддавшийся влиянию викингов, а также Норманнскому завоеванию Англии в 11 веке и поэтому

остался **исконно английским**, сохранив в себе англо-саксонские языковые корни. Также, это произошло благодаря географической удаленности северо-восточных городов Англии от Лондона и реке Твид как природного препятствия для влияния со стороны Шотландии. Данные причины послужили формированию и сохранению сильного чувства культурной идентичности у жителей северо-востока.

Все языки изменяются со временем и различаются в зависимости от географии и социальных условий. На то, как люди говорят, влияют многие факторы: происхождение предков, социальный и образовательный критерий, рабочая среда, друзья, а также собственное чувство национальной идентичности. Диалекты и акценты, наряду с культурными и географическими особенностями, составляют осознание человеком определенного места в мире, к которому он принадлежит. Термины *акцент* и *диалект* часто ошибочно взаимозаменяются не сведущими людьми, но их, безусловно, нужно разграничивать.

Что такое диалект

Диалект – это разновидность национального языка, характеризующаяся обязательным наличием трех аспектов: лексического, грамматического и фонологического. Английские диалекты, несомненно, отличаются друг от друга, но в целом все жители Англии могут понимать их. К примеру, житель Ньюкасла-на-Тайне может употреблять в своей речи местную лексическую единицу *gan* вместо общепринятого “to go” или *clarts* вместо “mud”, местные грамматические конструкции *I've went* and *I've drank* для выражения прошедшего времени, а также возвратные местоимения *mysel*, *yoursel*, *hissel* вместо классической нормы *myself*, *yourself*, *himself*. Вдобавок, он может говорить с местным произношением. Такой набор языковых аспектов говорит о том, что это, без сомнения, диалект джорди.

Что такое акцент

Акцент, в свою очередь, определяется лишь фонологическими особенностями конкретного диалекта. Жителя Ньюкасла-на-Тайне, употребляющего общепринятую лексику и классическую грамматику, но чье произношение имеет безошибочный налет Тайнсайда, следует правильно описать как человека, говорящего с **акцентом** джорди. Иными словами, акцент – это зонтичный термин, объединяющий различные аспекты языка, одним из которых является акцент. Истинные, «полные» носители того или иного диалекта – довольно редкое явление, но все англичане говорят с каким-либо акцентом, либо на RP – received pronunciation, что можно перевести как “принятое/нормативное произношение”

(термин был придуман фонетистом Дэниэлом Джонсом).

С ранних времен существования английских акцентов некоторые из них считались самими англичанами «более правильными», чем другие. Ориентируясь на то, как человек говорит, англичане заключали, что одни акценты могут звучать аристократично, другие агрессивно, недружелюбно, некоторые показывают недостаток интеллекта или простоту, обыденность его носителя. Все вышеперечисленные умозаключения основывались, скорее, на социальном факторе, нежели на языковом. Следует сказать, что подобные оценочные суждения до сих пор присущи некоторым британцам, несмотря на то, что во втором тысячелетии возникла ответная тенденция восхваления региональных акцентов, провозглашающая их социальное равенство.

Так, многие годы акцент джорди считался показателем необразованности и низкого социального класса его носителей, а также их враждебности в общении с людьми. По этой причине уровень безработицы среди жителей Тайнсайда оставался довольно высоким вплоть до 1970-х гг. В частности, ведущим на телевидении и радио запрещалось вести передачи на джорди в силу специфических особенностей произношения. С приходом новой тенденции растущего восхваления «всего джорди» отношение к данному акценту в английском обществе изменилось. Во многом этому поспособствовал запущенный в 2005 году компанией BBC проект под названием *Voices*, провозгласивший равенство всех английских диалектов. Также некоторые телепередачи стали вестись на джорди, что способствовало укреплению статуса данного акцента в английском обществе. В частности, телепередача под названием *Auf Wiedersehen Pet* и ее ведущие *Ant and Dec*, а также актер и певец Джимми Нил, сумели популяризовать местный диалект. На данный момент для многих жителей Англии акцент является выражением культурной идентичности и предметом национальной гордости: [http://www.bbc.co.uk/insideout/northeast/series7/geordie_dialect.shtml].

Рассмотрим **фонологические особенности** исследуемого акцента. Как и любой диалект, джорди охватывает широкий круг носителей — от говорящих с резко выраженным акцентом (*broad dialect*) до говорящих с едва заметным акцентом Тайнсайда. Резко выраженный акцент встречается у носителей диалекта, как правило, географически сконцентрированных на севере графства Нортумберленд, тогда как слабый акцент может быть замечен среди некоторых социальных групп, таких, как пожилые люди, люди среднего класса и женщины: [<http://www.bl.uk/learning/langlit/sounds/text-only/regional-voices/phonological-variation/>].

1) Джорди является неротическим диалектом, что значит, в нем не произносится предконсонантное сочетание 'rs'. Также это единственный городской акцент английского языка, в котором не выпадает начальная 'h'.

2) Твердый приступ (гортанная смычка) наблюдается у ряда согласных /p, t, k/ в последнем слоге слова, а также иногда и в начальной позиции, перед слабым гласным звуком, как, например, в словах *caper, city, local*. Пока фонетисты не пришли к единому мнению, предшествует ли гортанная смычка или следует после согласного звука.

3) Во всех позициях сонорный 'l' звучит чисто.

4) Увулярный звук 'r', известный как *даремский или нортумберлендский* вариант заднеязычного произношения звука, так называемый **burr**, был распространен в джорди ранее, но сейчас исследователи утверждают, что данная особенность исчезает. Он примерно схож с французским вариантом произношения "r". "Burr" довольно много исследовался лингвистами. Некоторые фонетисты рассматривают этот звук как дефект речи. Произношение звука *r* сейчас в основном альвеолярное или орpostalвеолярное, но произношения звука *r* спинкой языка оставило свой след в резко выраженном акценте джорди, где определенные гласные звуки произносятся как будто бы до сих пор за ними следует **burr**: например, *cure* звучит как 'kyooah', *nurse* как 'noahss'. Это одна из самых примечательных характеристик джорди. Следует отметить, что это вовсе не универсальная особенность произношения жителей Тайнсайда, она чаще встречается в сообществах горняков в более северных районах.

5) В словах типа *all, talk, walk, war* с долгим *o* /o:/ в RP, в джорди обычно встречается гласный /a:/. Так, слово *walk* произносится как 'waak', а *work* — как 'walk'. Слова, пишущиеся без "l", например "board", звучат приблизительно так же, как в RP. Примечательно, что гласный /ε/, как в слове "bird", в джорди произносится как /o:/, как в слове "chalk", поэтому "heard" становится неразличимым от "hoard" (запас), а "bird" от "board". Существует довольно известная в Англии шутка, иллюстрирующая данную фонологическую особенность. К доктору приходит Джорди из рабочего класса, у которого болит колено вследствие несчастного случая. Джорди изъясняется с резко выраженным акцентом джорди, что в итоге приводит к непониманию врача, говорящего на RP и пациента.

Doctor: Come in, please.

Geordie: Ah, morning doctor.

Doctor: Ah good morning, Mr Armstrong. And how are you today?

Geordie: Well, I'm not too good, like, you know, my knee's giving us [me] a lot of pain. Ai, just here.

Doctor: Here, eh?

Doctor:	Come in, please.
Geordie:	Ah, morning doctor.
Doctor:	Ah good morning, Mr Armstrong. And how are you today?
Geordie:	Well, I'm not too good, like, you know, my knee's giving us [me] a lot of pain. Ai, just here.
Doctor:	Here, eh?

Geordie:	Fffsss! Aye, that's the place.
Doctor:	What did you do to it?
Geordie:	I knackered it.
Doctor:	Yes, I mean what exactly happened.
Geordie:	Well I was gannin [going] down Percy Street on my bike last night. I was gannin pretty fast 'cause I was late and this truck just backs out into the road without any warning. Anyway I fell down off my bike and knackered me knee and now I can't walk. I was wondering, like, if you could give us a sick note, 'cause I called them up already at the Council to tell them I'm not coming in today.
Doctor:	Let's have a look, shall we? Can you walk?
Geordie:	Work? You're kidding, man, how can I work ? I telt [told] you man, I can't even walk .

6) В словах типа *don't, goat, know, told*, где в нормативном произношении присутствует дифтонг /ou/, в джорди присутствуют гласные звуки /o/ или дифтонг /oə/. Так, "cold" (ou) становится cold или cowld, но в таких словах как "flow" и "slow" гласные не меняются по данному типу.

7) Гласный звук в таких словах, как *down, town* варьируется от /u/, как в шотландском диалекте под названием Scots *doun, toun* до его нормативного произношения. Слово "town" с дифтонгом /au/ в джорди типично произносится как "toon." По аналогии, слова "brown", "about", "round" произносятся как broon, aboot and roond. Этот гласный звук придает джорди свой неповторимый характер. Некоторые дифтонги, такие как в словах "eight" /ei/ и "throat" /ou/ звучат чрезмерно дифтонгизированно, а именно как "ee-ut" and "throw-ut". Эта особенность джорди наблюдается у всех носителей акцента, тогда как некоторые фонологические особенности акцента являются непостоянными. Среди более редких и исключительных особенностей произношение дифтонга /ei/ как /e/ или /ai/: "take" может произноситься tek, а "face" fyees.

8) Гласный звук в последних слогах слов типа *bonny* и *happy* произносится растянуто /i:/ - 'bonnee', 'harree'. Последним гласным обычно придают большее ударение, чем в RP, поэтому слова типа "fighter" и "mother" звучат как faita и mutha.

9) Интонационный контур джорди довольно хорошо различим благодаря восходящей интонации в конце повествовательных предложений, что создает впечатление «неуверенной, осторожной» речи. Но данный вопрос достаточно многогранен и пока недостаточно изучен.

10) Окончания -ing обычно редуцируются до -in.

11) В потоке речи может встречаться вставка согласного "v", например "give it tiv us" ('give it to me') или "A sez tiv im" ('I said to him'): [<http://www.une.edu.au/langnet/definitions/geordie.html>].

Некоторые ученые считают, что определенные слова имеют произношение, возможно, сохранившееся в джорди из более ранних периодов развития английского языка, в основном англо-саксонского перио-

да. Это такие слова, как *gan* вместо 'go', *lang* вместо 'long', *aks* вместо 'ask' и *deed* вместо 'dead'. Модальный глагол "can't" обычно произносится как *cannet*.

Таким образом, акцент джорди является одним из самых известных и легко узнаваемых акцентов Англии, благодаря своим отличительным фонологическим особенностям. Носители данного акцента очень им гордятся и ценят свое чувство национальной идентичности. Акцент джорди может быть выражен резко или малозаметно, в зависимости от возрастной, гендерной и социальной принадлежности его носителя.

Литература

1. Балаш, О. А. Диалект джорди в диахроническом аспекте [Текст]: "Языкознание и литературоведение в синхронии и диахронии": межвуз. сборник научн. статей. Вып. I. – Тамбов: Тамбовполиграфиздат, 2006. – 698 с.
2. Домашнев, О. А. О лексикографическом отражении американского стандарта английского литературного языка. [Текст]: лингвистические исследования / О. А. Домашнев // Структура языка и языковые изменения. – М., 1985. – С. 70 – 79.
3. BBC radio 4. Pitmatic - the interviews: [эл. ресурс] / BBC radio 4. Routes of English. – Режим доступа: http://www.bbc.co.uk/radio4/routesofenglish/storysofar/programme3_1.shtml.
4. British Library, Regional voices: [электронный ресурс] / British Library. – Режим доступа: <http://www.bl.uk/learning/langlit/sounds/text-only/regional-voices/phonological-variation/>.
5. Geordie: [эл. ресурс]. – Режим доступа: www.encyclopedia.com.
6. Geordie Dialect. Inside Out: [электронный ресурс] / North East: January 17, 2005. – Режим доступа: http://www.bbc.co.uk/insideout/northeast/series7/geordie_dialect.shtml.
7. McArthur T. Geordie: [электронный ресурс] / McArthur Tom. – Concise Oxford Companion to the English Language, 1998. – Режим доступа: <http://www.une.edu.au/langnet/definitions/geordie.html>.